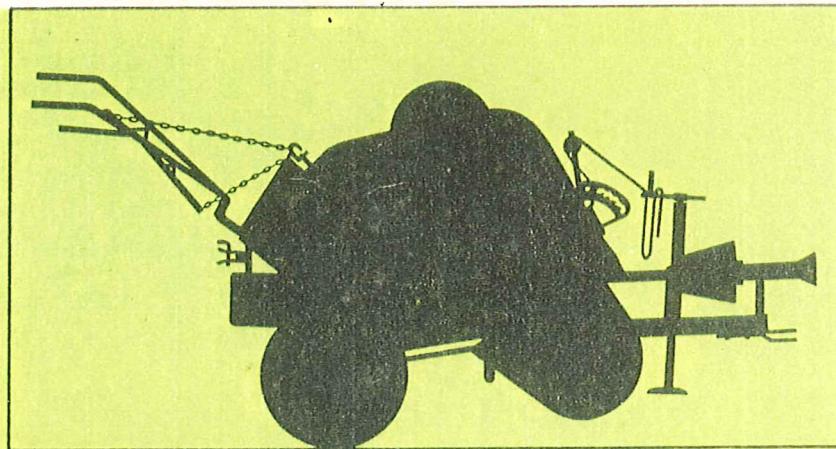


SCHMIERPLAN
LUBRICATION CHART
PLAN DE GRAISSAGE
PIANO DI LUBRIFICAZIONE
ESQUEMA DE ENGRASE
SMØRESKEMA
SMØRESKJEMA
SMØRJSHEMA
VOITELUOHJE
SMEERSHEMA



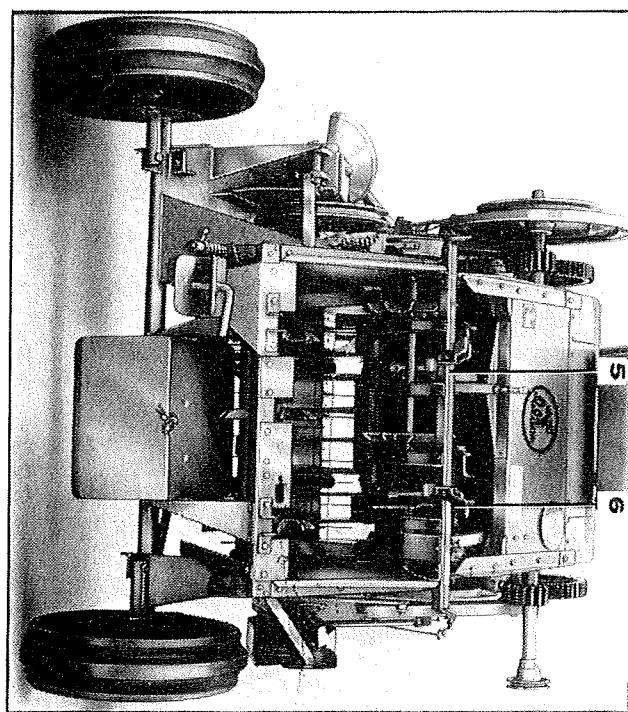
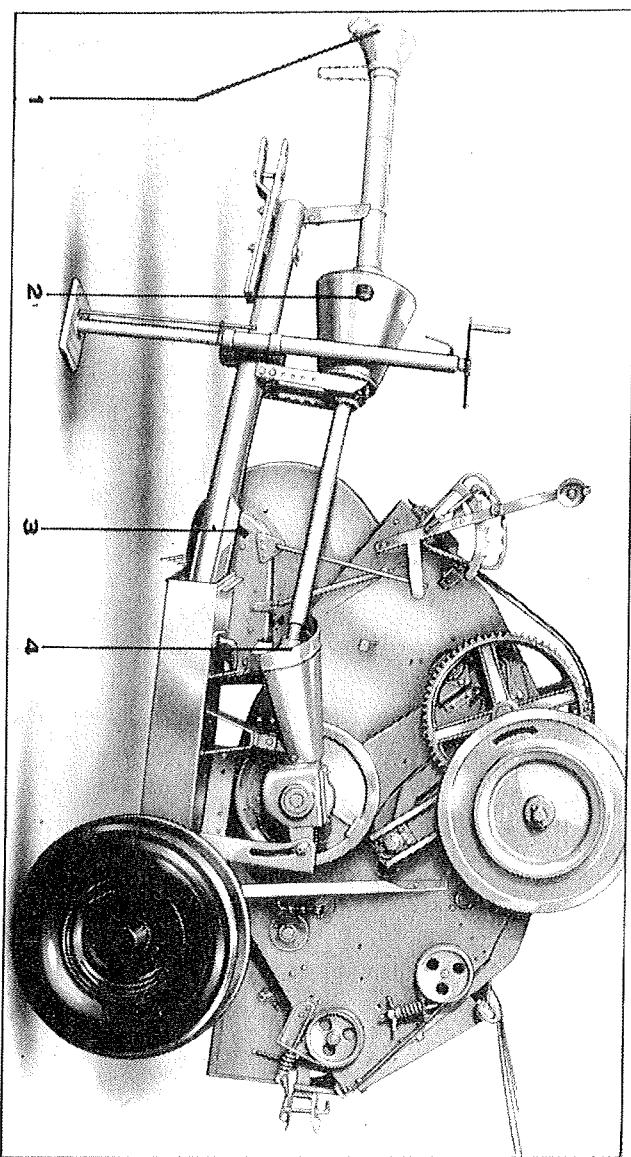
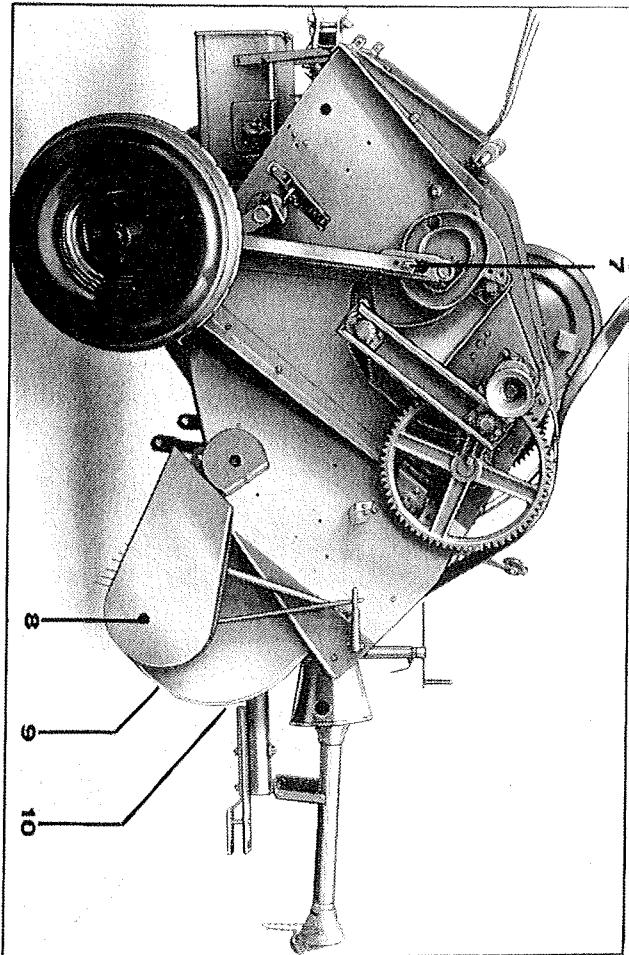
CLAAS-
LD - S -

SCHMIERPPLAN

				PR/1
Schmierung:	● alle 4 Stdн. every 4 hours	● alle 10 Stdн. every 10 hours	● alle 50 Stdн. every 50 hours	● 1 x jährlich bzw. alle 200 Stdн. once a year = every 200 hours
Grease places	toutes les 4 h.	toutes les 10 h.	toutes les 50 h.	1 fois par an = toutes les 200 h.
Points de graissage	hver 4. time	hver 10. time	hver 50. time	1 x årligt = hver 200. time
Smørsteder	Hver 4. time.	Hver 10. time.	Hver 50. time.	Hver 200. time.
Smøresteder	var 4:e timme	var 10:e timme	var 50:e timme	1 gg. om året = var 200:e timme
Smörjställen	joka 4 tunti	joka 10 tunti	joka 50 tunti	1 x vuodessa = joka 200 tunti
Voitelupistleet	alle 10 uren	alle 50 uren	alle 50 uren	1 x per jaar = alle 200 uren
Smeerpunten	alle 4 uren	ogni 10 ore	ogni 50 ore	una volta all'anno = ogni 200 ore
Posti di lubrificazione	ogni 4 ore	cada 10 horas	cada 50 horas	una vez al año = cada 200 horas
Lugares de engrase	cada 4 horas			

Bemerkung

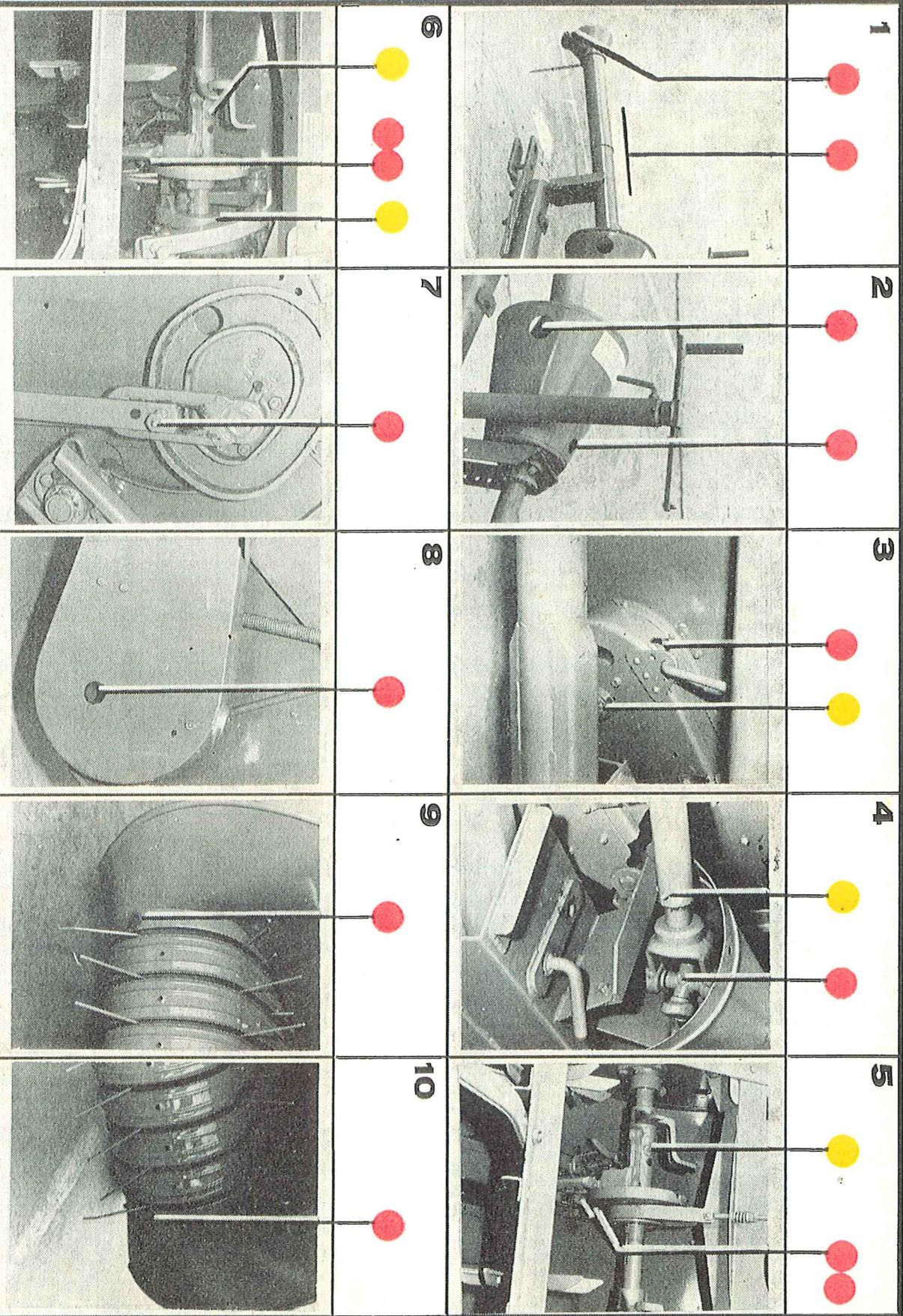
Dieser Schmierplan ist gültig	ab Maschinen-Nr.	10 000 671 (LD 80) 12 000 214 (LD 100)
Bis Maschinen Nr. 10 000 670 (LD 80)	siehe Plan 12 000 213 (LD 100)	LD/6
Chart applicable	From Combine No.	10 000 671 (LD 80) 12 000 214 (LD 100)
Up to Combine 10 000 670 (LD 80)	use Chart 12 000 213 (LD 100)	LD/6
Plan valable	A partir de la mach. no.	10 000 671 (LD 80) 12 000 214 (LD 100)
Jusqu'à la machine no. 10 000 670 (LD 80)	voir plan 12 000 213 (LD 100)	LD/6
Gyldig	Fra maskine nr.	10 000 671 (LD 80) 12 000 214 (LD 100)
Til maskine nr. 10 000 670 (LD 80)	anvend smøreskema 12 000 213 (LD 100)	LD/6
Güldig	Fra maskin nr.	10 000 671 (LD 80) 12 000 214 (LD 100)
Til maskin nr. 10 000 670 (LD 80)	anvend smøreskjema 12 000 213 (LD 100)	LD/6
Giltig	Fr. o. m. serie nr.	10 000 671 (LD 80) 12 000 214 (LD 100)
t. o. m. serie nr. 10 000 670 (LD 80)	använt smörjschema 12 000 213 (LD 100)	LD/6
Pätevä	Koneen No lähtien	10 000 671 (LD 80) 12 000 214 (LD 100)
Koneen No. 10 000 670 (LD 80)	saakka voiteluohje 12 000 213 (LD 100)	LD/6
Geldig	Van machinen nr.	10 000 671 (LD 80) 12 000 214 (LD 100)
Tot machinen nr. 10 000 670 (LD 80)	gebruik smeerschema 12 000 213 (LD 100)	LD/6
Valido	Dalla macchina Nr.	10 000 671 (LD 80) 12 000 214 (LD 100)
Fino alla macchina Nr. 10 000 670 (LD 80)	adottare il piano 12 000 213 (LD 100)	LD/6
Válido	Desde máquina Nr.	10 000 671 (LD 80) 12 000 214 (LD 100)
Hasta máquina 10 000 670 (LD 80)	usar esquema 12 000 213 (LD 100)	LD/6



Schmierung:

● = alle 10

● = alle 50 Stunden



Konservierungsplan

Conservation Chart — Plan d'entretien — Konserveringsplan — Vinteropplag

Die grün gekennzeichneten Lagerstellen nur einmal jährlich nach der Ernte durch Einpressen von gutem Fett (1) konservieren. Anschließend zur gleichmäßigen Verteilung des Fettes die Maschine kurz durchlaufen lassen. Alle im Schmierplan grün aufgeführten Lager unmittelbar nach der Ernte konservieren! Nicht konservierte Lager werden durch Rost zerstört.

Antriebsketten während des Betriebes mit Getriebeöl (2) und Zahnräder mit Schmierstoff (3). 1 x täglich schmieren.

Protect bearing places marked green by pressing grease of good quality (1) into them, once a year after the harvest. Afterwards, start the machine and run it for a short time to allow the grease being evenly distributed. Protect all bearings with green marks as shown on this chart immediately after the harvest! Bearing without this protection will be damaged by rust.

Oil chains during operation with light oil (2) and the sprockets with thick oil (3) once daily.

Les paliers repérés en vert sont à traiter une fois par an seulement après la saison avec de la bonne graisse (1) sous pression. Laisser ensuite la machine tourner un petit moment pour bien répartir la graisse. Sur les chaînes, passer de l'huile fine (2) pendant le travail et sur les engrenages de l'huile épaisse (3) une fois par jour. Tous les points marqués en vert sur le plan sont à traiter aussitôt après la récolte sinon la rouille mettra les paliers hors d'usage.

Lejer med grønne smørenipler fyldes med fedt af god kvalitet (1) een gang om året efter høst. For at fordele fedtet regelmæssigt må man derefter lade maskinen løbe nogle få omgange. Alle lejer, der i smøreskemaet er mærket med grønt, skal straks efter høsten konserveres ved opfyldning med fedt! Lejer, der ikke bliver konserveret, ødelægges af rust.

Kæderne indsmøres under høsten i tynd olie (2) og tandhjulene smøres 1 x daglig med tykflydende olie (3).

Lager med grönen smöreipler fylls med godt fett (1) bare en gang om året når skurtreskingen er slutt. Derefter kjøres maskinen et øyeblikk, slik at fettet blir godt fordelt. Under skurtreskingen smøres alle kjeder med tynn olje (2) og tannhjul med tykk olje (3) en gang om dagen.

1 = z. B. „Shell Retinax A / Shell Alvania Grease 2“

2 = Getriebeöl SAE 90

3 = z. B. „Shell Cardium Fluid F“

Vinterförvaringsplan — Varastointisohjeet — Winterbehandling

Piano di conservazione Plan de conservación

De lagerställen som betecknas med grön färg skall endast smörjas en gång om året. Detta skall ske efter skördens och genom att fett av prima kvalitet (1) pressas in. För att få en likformig fördelning av fettet skall maskinen arbeta en kort stund i tomgång. Alla de i smörjplanen med grönt angivna lagerställena skall omedelbart efter skördens insmörjas! På detta sätt konserverade lager förstöres icke av rost.

Kedjorna skall under maskinens arbetsinsats oljas med tunn olja (2) och kugghjulen smörjes med tjock olja (3) 1gr. dagligen.

Vihreällä merkityt laakerit voidellaan vain kerran vuodessa korjuukauden jälkeen hyvällä rasvalla. (1) Rasvan tasaisesti jakaantumiseksi moottori käynnistetään hetkeksi. Kaikki voiteluohjeissa vihreällä merkityt laakerit on voideltava heti korjuun jälkeen. Voitelematta jäneet laakerit vahingoittuvat ruosteesta.

Ketju voidellaan koneen käydessä ohuella öljyllä (2), hammaspyörät voidellaan paksulla öljyllä (3) 1 x päivittäin.

De groen gemerkte lagers slechts 1 x per jaar na de oogst met een goede kwaliteit (1) vet doorsmeren. Daarna voor een regelmatige verdeling de machine een paar minuten laten lopen. Alle lagers, welke in het smeerschema met een groene kleur zijn gemerkt, moeten onmiddellijk na de oogst worden geconserveerd. Niet geconserveerde lagers worden door roest beschadigd.

De kettingen tijdens het draaien met dunne olie (2) en tandwielen met dikke olie (3) 1 x per dag smeren.

I cuscinetti con i segni verdi vengono ingrassati soltanto una volta all'anno dopo il raccolto con un buon grasso (1) conservativo. Poi far girare brevemente la macchina per ottenere una buona ripartizione del grasso. Tutti i cuscinetti indicati in verde sul piano di lubrificazione allegato debbono venir lubrificati immediatamente dopo la Campagna! La ruggine può distruggerli se non vengono lubrificati!

Lubrificare durante il lavoro le catene con olio molto fluido (2) e gli ingranaggi con olio molto spesso (3) una volta al giorno.

Los cojinete's señalados en verde, se conservan con una inyección a presión de buena grasa (1) al año solamente, después de la cosecha. Encaminado al uniforme reparto de la grasa, las maquinas se dejan en funcionamiento un corto tiempo. Todos los rodamientos marcados en el plan de lubricación con el color verde deben conservarse después de la cosecha. Rodamientos no conservados serán destruidos por la oxidación.

Las cadenas se aceitan durante el ejercicio con aceite fluido (2) y las coronas dentadas con aceite espeso (3) una vez al día.

1 = z. B. „Shell Retinax A / Shell Alvania Grease 2“

2 = Getriebeöl SAE 90

3 = z. B. „Shell Cardium Fluid F“

Zum Schmieren **Maschine abstellen!** Die Schmierung an der Vorderseite der Presse beginnen und planmäßig um die Maschine herum fortsetzen. Nur gutes Markenschmierfett verwenden! (1)

For greasing, Engine must be stopped! Start greasing at front of the Press and proceed with greasing systematically around the machine. Use good quality grease only! (1).

Pour graisser, arrêter la machine! Commencer le graissage à l'avant de la machine et continuer l'opération suivant les indications en tournant tout autour. N'utiliser que de la bonne graisse de marque. (1)

Under smøringen standses maskinen! Man begynder at smøre på maskinens forside og fortsætter derefter hele vejen rundt. Anvend kun smøremidler af godt fabrikat! (1)

Stopp maskinen når den skal smøres. Begynn smøringen på forsiden av pressen og smør planmessig rundt maskinen så ingen punkter glemmes. Bruk bare beste sort fett. (1)

Vid smörjning stanna maskinen! Börja att smörja tröskans framsida och fortsätt runt maskinen. Anvend endast förstklassigt smörjfett! (1)

Voideltaessa kone on pysädyttäävä. Voitelu on aloitettava leikkuupuimurin etusivulta ja jatkettava suunnitelmallisesti ympäri koko koneen. On käytettävä vain hyviksi tunnettuja voiteluaineita! (1)

Vóór het doorsmeren **Machine stilzetten!** Begin het doorsmeren altijd aan de voorkant van de pers en houd een vast systeem van volgorde aan. Gebruik slechts smeermiddelen van goede kwaliteit. (1)

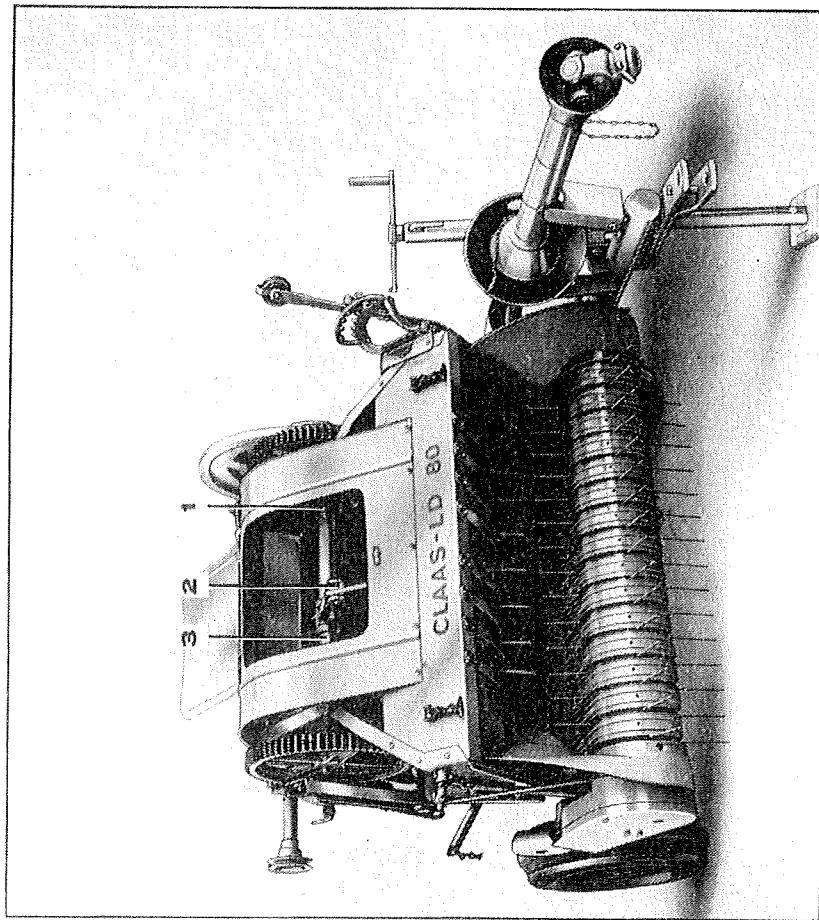
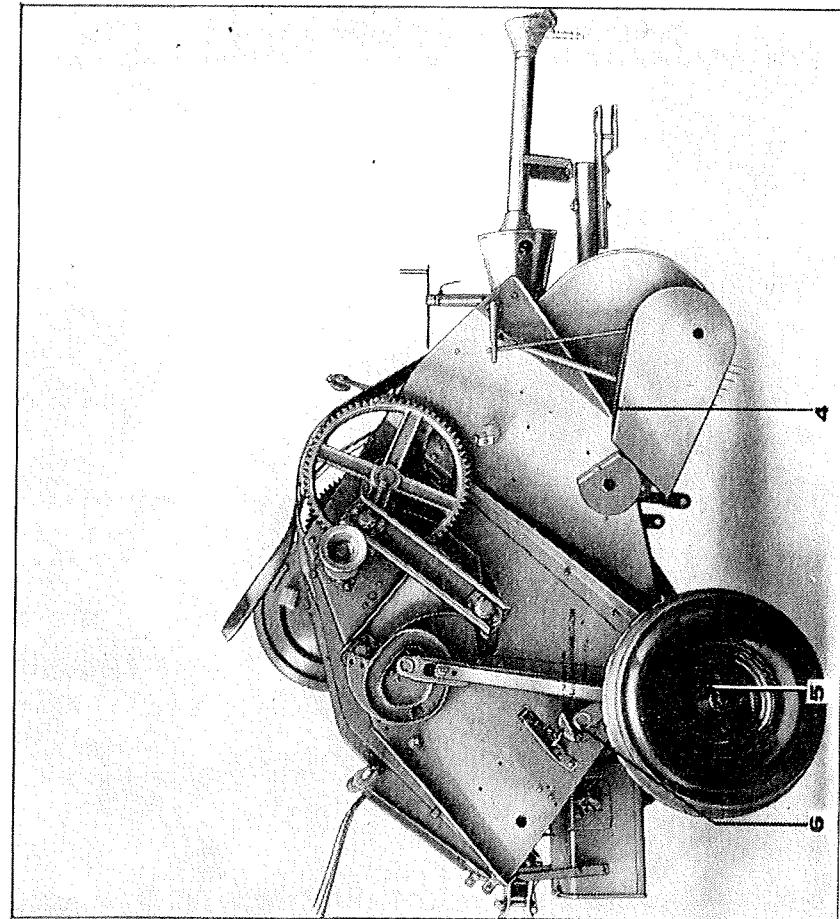
Per lubrificare **arrestare la macchina!** Cominciare la lubrificazione della parte anteriore della pressa. Proseguire come indicato e usare sempre prodotti di buono qualità! (1).

Para engrasar, **parar la máquina!** Empezar el engrase delante de la prensa, y continuar como debido, al rededor de la máquina. Solamente usar grasa de marca. (1)

— Konstruktionsänderungen vorbehalten! —

1 = z. B. „Shell Retinax A / Shell Alvania Grease 2“

PR/3 B



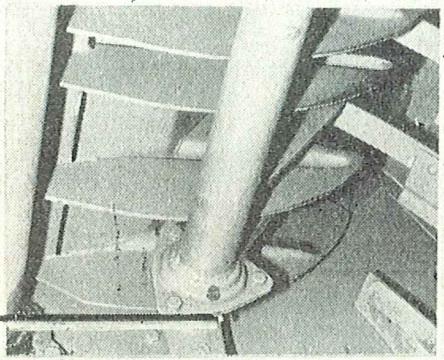
Konservierung:

● = 1 x jährlich

bzw. alle 200 Stunden

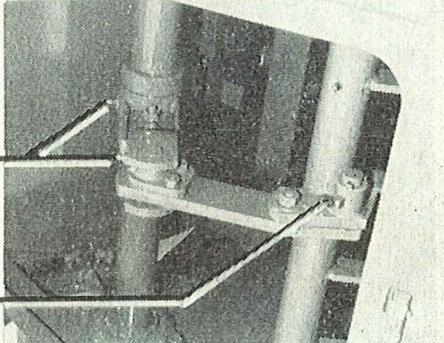
LD 100

3



LD 100
2

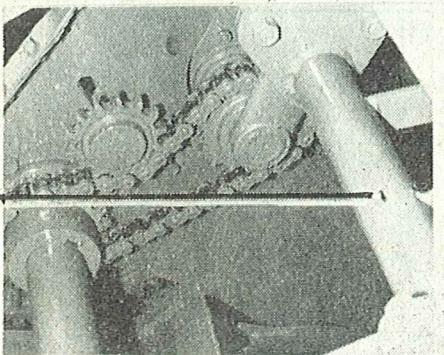
●
●
●



LD 80

1

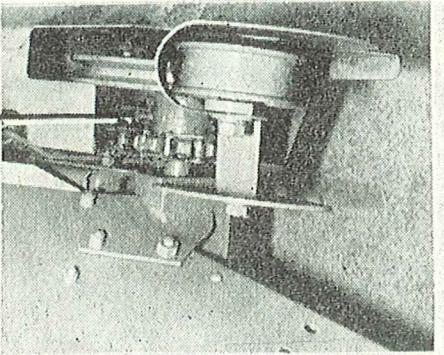
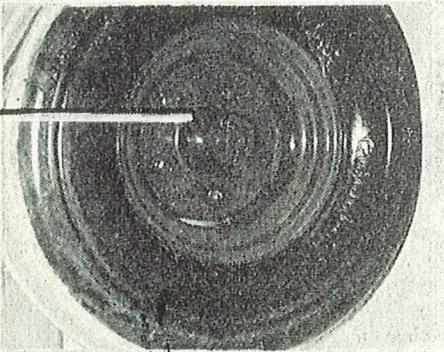
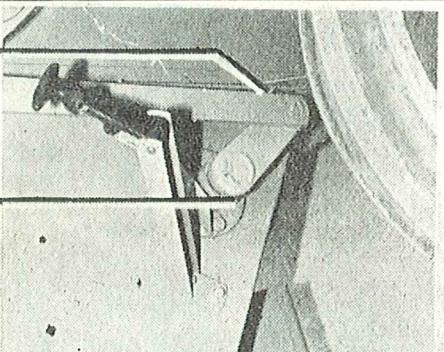
●
●

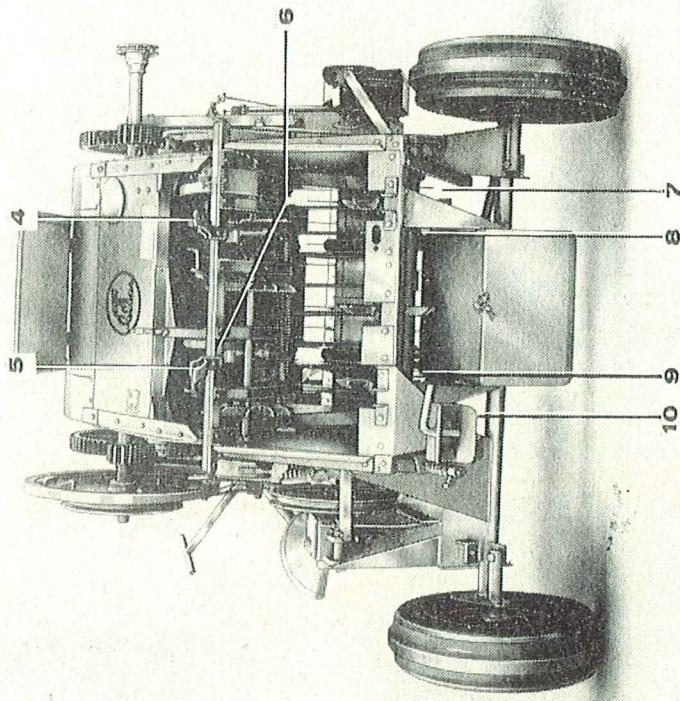


6

5

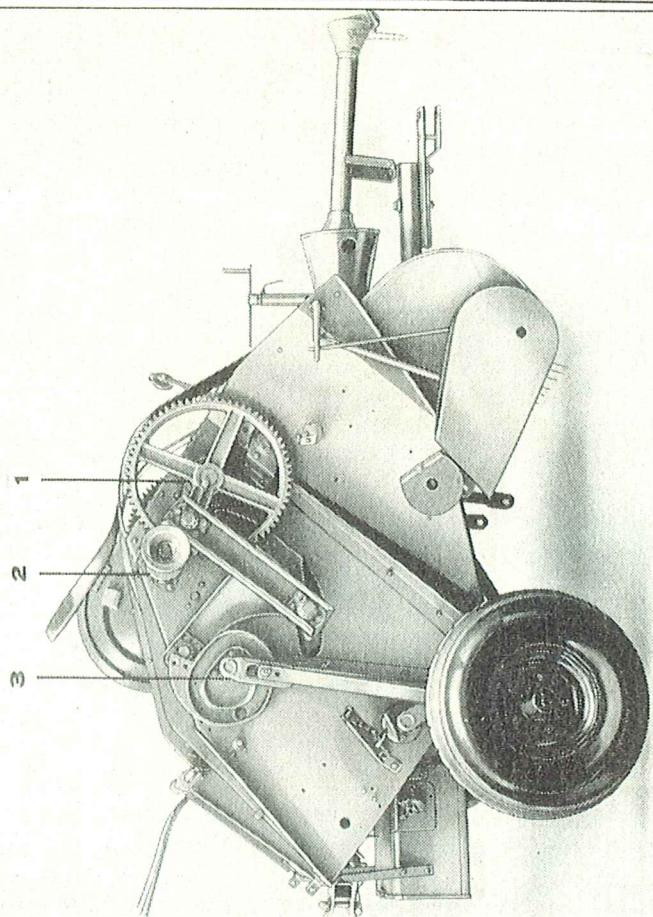
4

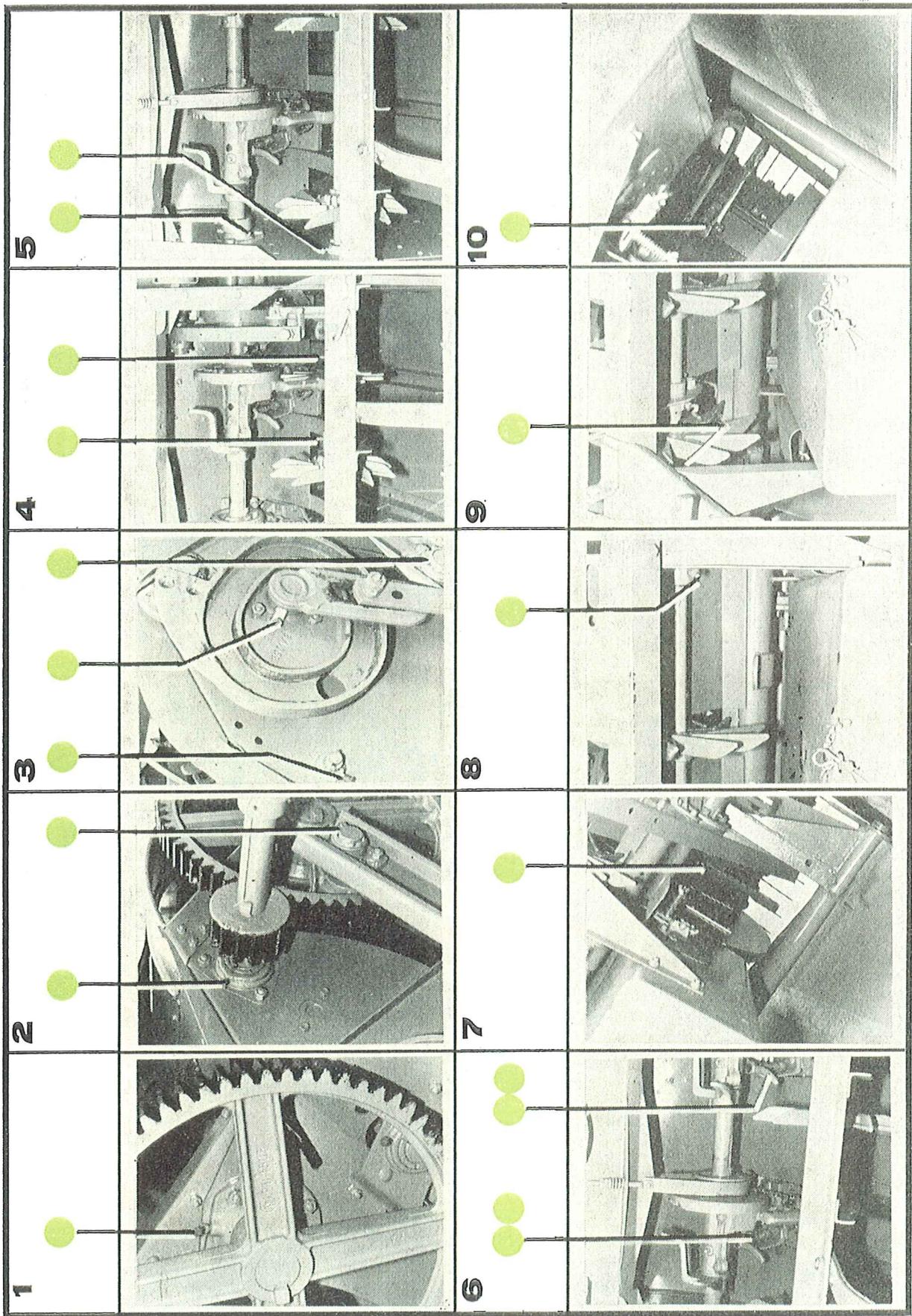


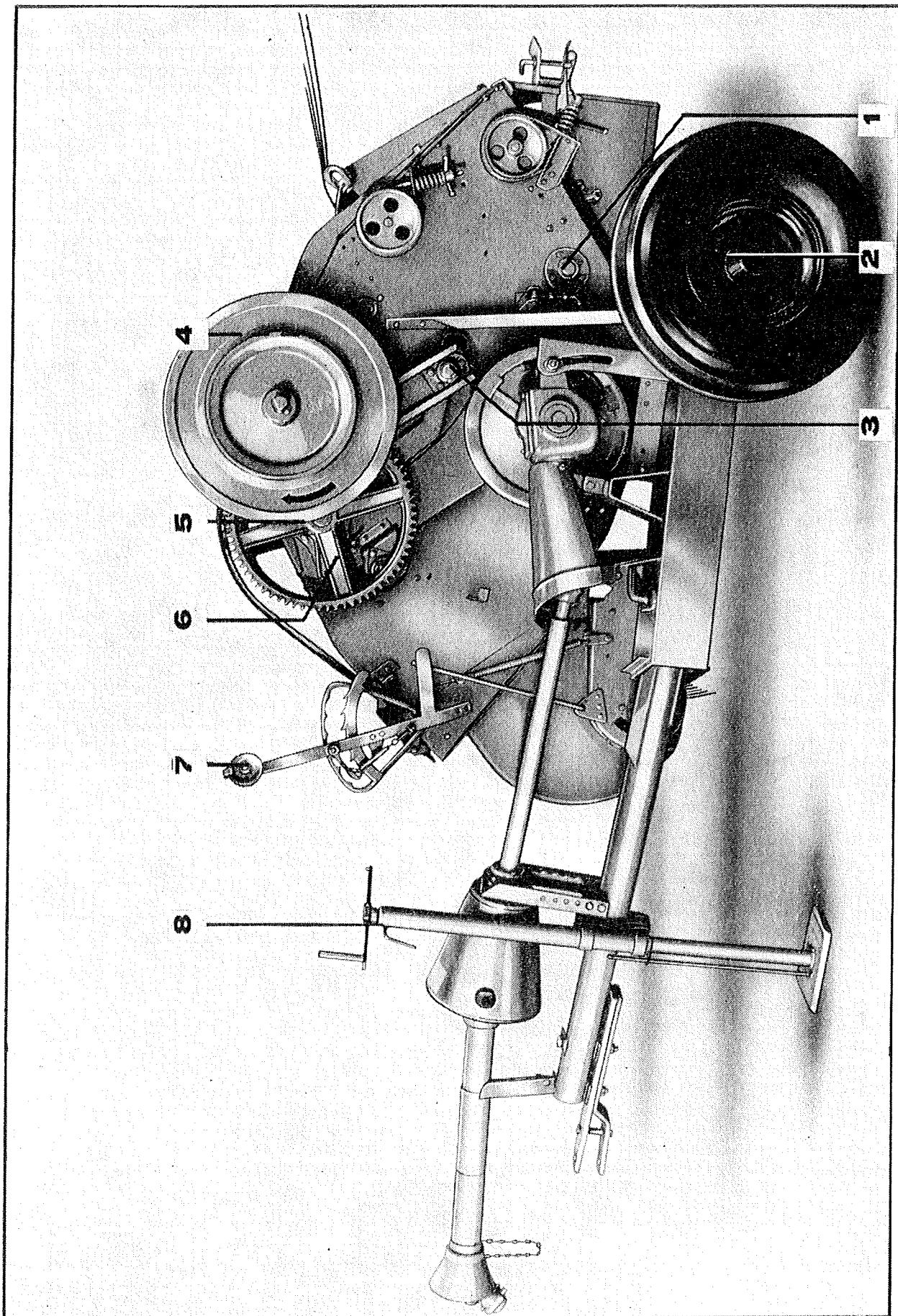


● = 1 x jährlich, bzw. alle 200 Stunden

Konservierung:



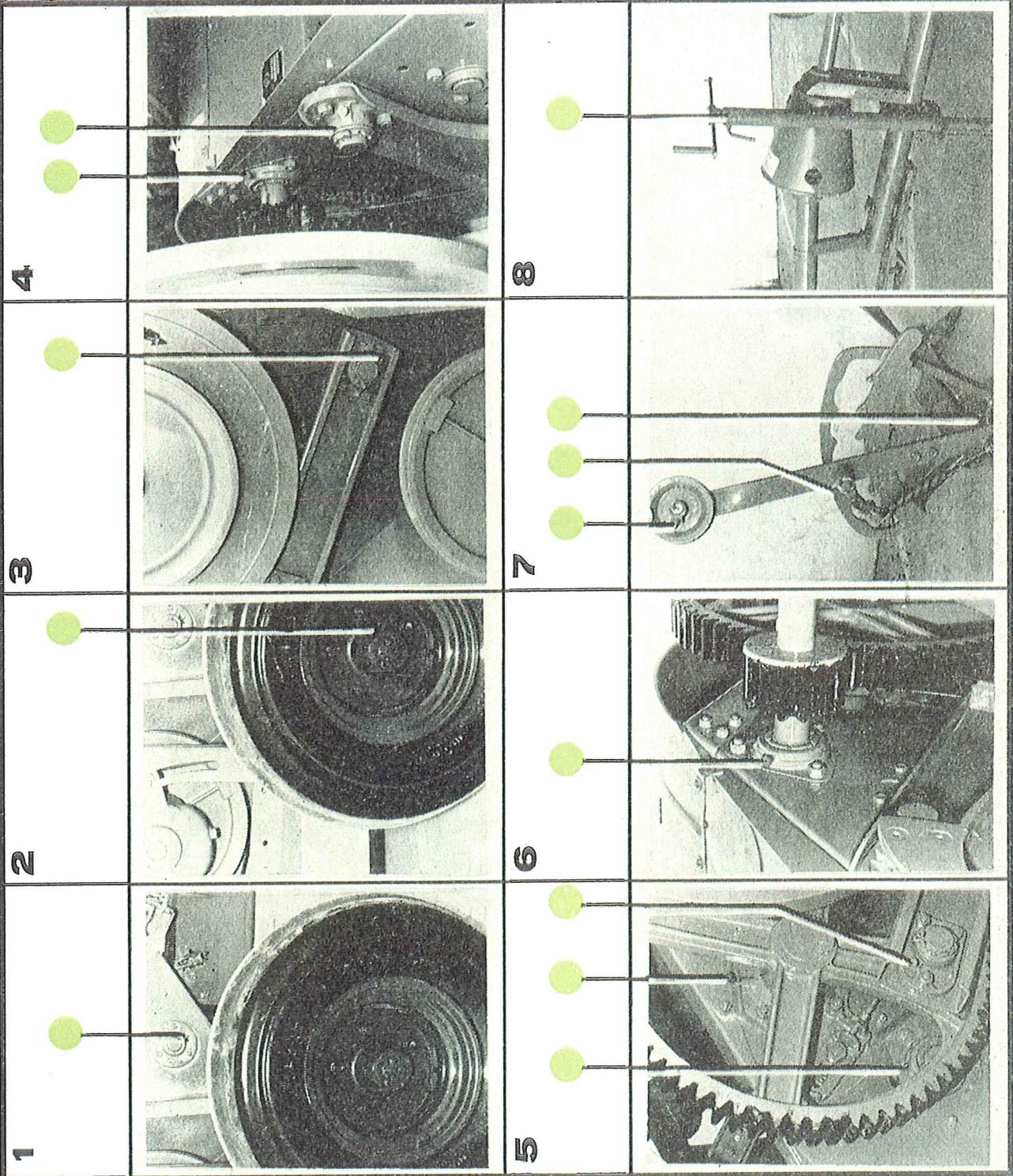




Konservierung:

= 1 x jährlich,

bzw. alle 200 Std.



GEBR. CLAAS · MASCHINENFABRIK GMBH · 4834 HARSEWINKEL / WESTF.

178 933

LD/7 — 9. 67 — 3000 — O. V. — Printed in Germany